

—‡— La Prophétie d'Aggée. —‡—

Introduction.

DANS l'ordre de la Bible comme dans l'ordre chronologique Aggée est le premier des trois prophètes post-exiliens.

Dès l'année 536, peu après l'édit libérateur de Cyrus une première colonie d'exilés "dont Dieu réveilla l'esprit" (I *Esdr.* i, 5) avait repris le chemin de la Palestine sous la conduite de Zorobabel, nommé préfet ou gouverneur du pays (I *Esdr.* ii, 1-2).

Ils étaient relativement peu nombreux : en tout 42360, plus 7337 personnes de service (I *Esdr.* ii, 64 sv.).

Au début la ferveur fut grande. On se mit aussitôt à l'œuvre. Le premier soin fut de relever l'autel des holocaustes au milieu des décombres du temple détruit 52 ans auparavant. Dès le premier jour du 7^e mois on y offrit au Seigneur les sacrifices prescrits par la Loi (I *Esdr.* iii, 3-6).

La deuxième année après leur arrivée, au second mois, on posait les fondations du nouvel édifice et on les consacrait au milieu de solennités aussi splendides que le permettaient les circonstances (I *Esdr.* iii, 9-11).

Mais ce premier élan ne se soutint pas. Irrités d'avoir vu repousser leurs avances intéressées (I *Esdr.* iv, 1-3) "les peuples du pays", colons de Babylone, de Cutha, d'Avah, d'Emath, et de Sépharvaïm implantés par Asarhaddon après la conquête et mêlés à quelques restes d'Israélites (II *Rois*, xvii, 24 sv.), ne cessèrent par leurs hostilités et par leurs intrigues à la cour persane d'entraver l'œuvre des nouveau-venus.

Harcelé et intimidé par ces attaques le peuple de Juda sentit ses bras tomber : le découragement le gagna. Les travaux furent interrompus "pendant tout le règne de Cyrus, roi des

Perses, jusqu'au règne de Darius, roi des Perses" (I *Esdr.* iv, 5).

On se disait aussi que l'heure de Dieu n'était pas encore venue (*Agg.* i, 2), puisqu'il continuait à laisser son peuple dans l'affliction.

Quelques vieillards contribuaient à faire grandir le découragement. Ils avaient vu l'ancien temple. Le jour même où l'on célébrait la reconstruction du nouvel édifice, on les avait entendu mêler aux joyeuses acclamations de la foule leurs gémissements et leurs plaintes amères. Était-il possible de voir dans cette nouvelle maison l'accomplissement des magnifiques promesses faites par les prophètes pour le temps de la restauration (comp. *Agg.* ii, 4)?

C'est dans ces circonstances, 16 ans après le retour en Palestine, que Dieu envoya à son peuple deux prophètes, Aggée et Zacharie (I *Esdr.* v, 1). Aggée parut le premier, deux mois avant Zacharie (*Agg.* i, 1 et *Zach.* i, 1).

Les quatre discours dont se compose son livre, sont tous de la deuxième année de Darius (qu'il faut identifier avec Darius I, fils d'Hystaspes 521-486) : le premier est séparé du quatrième par un intervalle de trois mois seulement.

Les trois premiers discours (i, 1-ii, 20) ont pour objet d'animer le peuple à reprendre et à pousser activement la construction. S'ils ont souffert de la stérilité et de plusieurs autres fléaux, c'est à cause de leur négligence (i, 2-ii, 1). Le nouveau temple bien que matériellement moins grand et moins riche que le premier sera plus glorieux : il verra l'accomplissement de l'œuvre messianique (ii, 2-10). Dès qu'ils auront repris les travaux in-

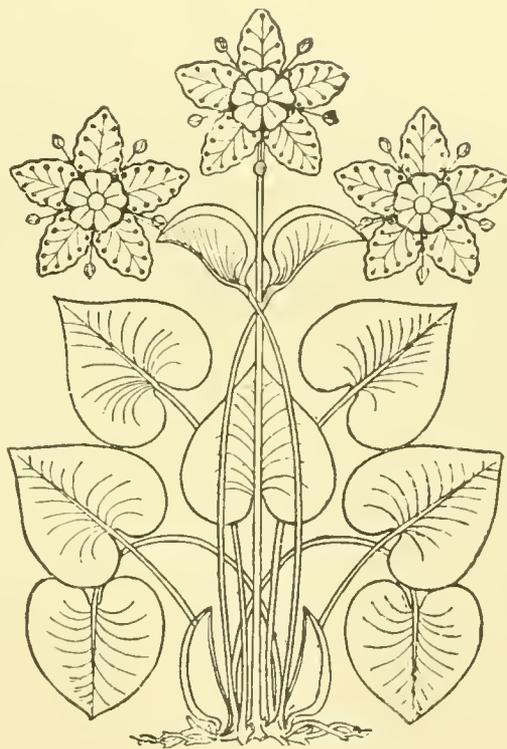
terrompus, Dieu les bénira de nouveau (ii, 11-19).

Le *quatrième discours* (ii, 20-24) promet à Zorobabel et en lui à la race de David l'empire universel et éternel tant de fois annoncé.

Le *temple*, demeure de Dieu au milieu de son peuple et la *perpétuité du trône dans la maison de David*, étant le symbole et le gage de toutes les promesses de l'Alliance, c'est donc *l'assurance de la restauration messia-*

nique complète que le prophète Aggée eut la consolante mission d'apporter aux Israélites, au moment où ils commençaient à redevenir un peuple, vivant de sa vie propre, religieuse et sociale.

La prophétie d'Aggée, dont l'authenticité ne fait pas de doute, est citée dans l'A. T., par le fils de Sirach (*Eccli. xlix, 13, comp. Agg. ii, 24*); et dans le Nouveau par l'Apôtre S. Paul (*Hébr. xii, 26 sv. Comp. Agg. ii, 7*).



CHAP. I. — Premier discours : exhortation à reprendre les travaux interrompus de la reconstruction du temple.

Chap. I.



A deuxième année du roi Darius, au sixième mois, le premier du mois, la parole de Jéhovah fut adressée par le ministère d'Aggée, le prophète, à Zorobabel, fils de Salathiel, gouverneur de Juda, et à Jésus, fils de Josédec, le grand prêtre, en ces termes : ² Ainsi parle Jéhovah des armées : Ce peuple dit : " Le temps n'est pas venu, le temps pour la maison de Jéhovah d'être rebâtie." ³ C'est pourquoi la parole de Jéhovah se fit entendre par le ministère d'Aggée, le prophète, en ces termes :

⁴ Est-il temps pour vous, d'habiter vos maisons lambrissées, quand cette maison-là est en ruines? ⁵ Et maintenant ainsi parle Jéhovah : Considérez attentivement ce qui vous est arrivé. ⁶ Vous avez semé beaucoup et recueilli peu; vous mangez, mais non jusqu'à être rassasiés; vous buvez, mais non jusqu'à votre soûl; vous êtes vêtus, mais sans être réchauffés; et le mercenaire met son gain dans une bourse trouéc.

⁷ Ainsi parle Jéhovah des armées : Considérez attentivement ce qui vous est arrivé. ⁸ Allez à la montagne, apportez du bois et bâtissez la maison; j'en aurai plaisir et gloire, dit Jéhovah. ⁹ Vous comptiez sur beaucoup, et il n'y en a que peu; vous aviez rentré vos récoltes, et j'ai soufflé dessus. Pourquoi? dit Jéhovah des ar-

mées. A cause de ma maison qui est en ruines, tandis que chacun de vous s'empresse pour sa maison. ¹⁰ C'est pourquoi les cieux vous ont retenu la rosée, et la terre a retenu ses fruits. ¹¹ J'ai appelé la sécheresse sur le pays et sur les montagnes, sur le blé, sur le vin nouveau, sur l'huile et tout ce que peut produire le sol, ainsi que sur l'homme, sur les bêtes et sur tout le travail des mains.

¹² Alors Zorobabel, fils de Salathiel, et Jésus, fils de Josédec, le grand prêtre, et tout ce qui restait du peuple, écoutèrent la voix de Jéhovah, leur Dieu, et les paroles d'Aggée, le prophète, selon la mission qu'il avait reçue de Jéhovah, et le peuple eut crainte de Jéhovah. ¹³ Et Aggée, envoyé de Jéhovah, sur l'ordre de Jéhovah, parla ainsi au peuple : Je suis avec vous, dit Jéhovah. ¹⁴ Jéhovah réveilla ainsi l'esprit de Zorobabel, fils de Salathiel, gouverneur de Juda, l'esprit de Jésus, fils de Josédec, le grand prêtre, et l'esprit de tout ce qui restait du peuple; ils se mirent à travailler à la maison de Jéhovah, ¹⁵ le vingt-quatrième jour du sixième mois, la deuxième année du roi Darius.



CHAP. I.

1. *Darius* (hébr. *Daryavesch*, pers. *Darayavusch*) fils d'Hystaspe, qui régna de 521 à 486 av. J.-C. — *Au 6e mois* de l'année juive, nommé *'élul* (août-sept.). Comp. II *Esdr.* vi, 15, *le 1er du mois*, fête de la nouvelle lune, célébrée par des sacrifices et par une assemblée solennelle du peuple. (Nomb. xxviii, 11 sv.) — *Zorobabel*, de la race royale de David (*Matth.* i, 12; *Luc.* iii, 27. Voy. I *Esdr.* i-ii), nommé *pachah*, c.-à-d. préfet ou gouverneur de Juda par le

roi de Babylone), ou, ce qui revient au même, *dispersé*, né dans la dispersion, à *Babel*. Sur la question de savoir comment Zorobabel, fils de Phadaïas est aussi fils de Salathiel, voy. la note de I *Par.* iii, 17. — *Jésus*, en hébr. *Jehoschua'*, fils de Josédec, et par conséquent petit fils du prêtre Saraïas, mis à mort par Nabuchodonosor en 588 (*Jér.* lii, 24). Jésus était le chef religieux de la petite colonie juive, comme Zorobabel en était le chef politique. — Voyez I *Esdr.* ii, v. 1, 63 not.

2. *Le temps n'est pas venu*, trop d'obsta-

—*— CAPUT I. —*—

Quo tempore prophetaverit Aggæus : qui increpat Judæos, quod neglecta domo Dei propria ædificia curarent : ob quam causam dicit illis immissam a Deo sterilitatem : eoque tempore dux Zorobabel et Jesus sacerdos magnus una cum populo excitati, incipiunt ædificare domum Dei.



N anno secundo Darii regis, in mense sexto, in die una mensis, factum est verbum Domini in manu Aggæi prophetæ ad ^aZorobabel filium Salathiel, ducem Juda, et ad Jesum, filium Josedec, sacerdotem magnum, dicens : 2. Hæc ait Dominus exercituum, dicens : Populus iste dicit : Nondum venit tempus domus Domini ædificandæ. 3. Et factum est verbum Domini in manu Aggæi prophetæ, dicens :

4. Numquid tempus vobis est ut habitetis in domibus laqueatis, et domus ista deserta? 5. Et nunc hæc dicit Dominus exercituum : Ponite corda vestra super vias vestras. 6. ^bSeminastis multum, et intulistis parum : comedistis, et non estis satiati : bibistis, et non estis inebriati : operuistis vos, et non estis calefacti : et qui mercedes congregavit, misit eas in sacculum pertusum.

7. Hæc dicit Dominus exercituum : Ponite corda vestra super vias vestras : 8. ascendite in montem, portate ligna, et ædificate domum : et acceptabilis mihi erit, et

glorificabor, dicit Dominus. 9. Respexistis ad amplius, et ecce factum est minus : et intulistis in domum, et exsufflavi illud : quam ob causam, dicit Dominus exercituum? quia domus mea deserta est, et vos festinatis unusquisque in domum suam. 10. Propter hoc super vos prohibiti sunt cœli ne darent rorem, et terra prohibita est ne daret germen suum : 11. et vocavi siccitatem super terram, et super montes, et super triticum, et super vinum, et super oleum, et quæcumque profert humus, et super homines, et super jumenta, et super omnem laborem manuum.

12. Et audivit Zorobabel filius Salathiel, et Jesus filius Josedec sacerdos magnus, et omnes reliquiæ populi vocem Domini Dei sui, et verba Aggæi prophetæ, sicut misit eum Dominus Deus eorum ad eos : et timuit populus a facie Domini.

13. Et dixit Aggæus nuntius Domini de nuntiis Domini, populo dicens : Ego vobiscum sum, dicit Dominus. 14. Et suscitavit Dominus spiritum Zorobabel filii Salathiel, ducis Juda, et spiritum Jesu filii Josedec sacerdotis magni, et spiritum reliquorum de omni populo : et ingressi sunt, et faciebant opus in domo Domini exercituum Dei sui.



cles s'y opposent. Mais ces obstacles, le peuple aurait dû essayer de les vaincre, au lieu de rester inactif; aussi Dieu exprime-t-il son mécontentement en l'appelant *ce peuple*, et non *mon peuple*.

4. *Cette maison-là*, le temple.

5. *Considérez attentivement*, litt. *ponite corda vestra* (Vulg.), locution familière à Aggée. — *Ce qui vous est arrivé*, litt. *vos voies*, votre conduite, vos actions, depuis l'interruption des travaux du temple, et ce qui en est résulté.

6. *Recueilli peu* : au 6^e mois (vers. 1), la récolte était faite, et l'on avait pu constater

son insuffisance. — *Le mercenaire* : locution proverbiale signifiant : Vous avez travaillé en vain, vous avez perdu votre peine. C'est que la bénédiction divine manquait. Comp. *Lév.* xxvi, 19 sv.; *Deut.* xi, 17; xxviii, 38 sv.

15. Ce verset marque la date de la reprise des travaux; il appartient donc au chap. i, et S. Jérôme lui donne cette place, qu'il occupe en effet dans plusieurs manuscrits anciens de la Vulgate. C'est donc à tort que l'édition de Clément VIII le reporte au commencement du chapitre suivant.



Esd. 5.

Deut. 28,
Mich. 6,

CHAP. II, 1—9. — Deuxième discours : la gloire du nouveau temple.

Chap. II.

AU septième mois, le vingt-et-un du mois, la parole de Jéhovah se fit entendre par le ministère d'Aggée, le prophète, en ces termes : ²Parle à Zorobabel, fils de Salathiel; gouverneur de Juda, à Jésus, fils de Josédec, le grand prêtre, et à tout ce qui reste du peuple, en disant :

³Quel est parmi vous le survivant qui ait vu cette maison dans sa gloire première? Et en quel état la voyez-vous maintenant? Ne paraît-elle pas à vos yeux comme rien? ⁴Maintenant, courage, Zorobabel! dit Jéhovah; courage, Jésus, fils de Josédec, grand prêtre! Courage, vous tous, peuple du pays, dit Jéhovah, et agis-

sez! Car je suis avec vous, dit Jéhovah des armées. ⁵L'engagement que j'ai pris avec vous quand vous êtes sortis d'Égypte, et mon Esprit demeurent au milieu de vous : ne craignez rien! ⁶Car ainsi parle Jéhovah des armées : Une fois encore, *et ce sera* dans peu, j'ébranlerai les cieux et la terre, la mer et le continent. ⁷J'ébranlerai toutes les nations, et les trésors de toutes les nations viendront; et je remplirai de gloire cette maison, dit Jéhovah des armées. ⁸A moi est l'argent, à moi est l'or, dit Jéhovah des armées. ⁹Grande sera la gloire de cette maison, la dernière plus que la première; en ce lieu je mettrai la paix, dit Jéhovah des armées.

CHAP. II, 10—19. — Troisième discours : cause des calamités récentes, promesse de bénédiction.

Ch. II.¹⁰

E vingt-quatrième jour du neuvième mois, la deuxième année de Darius, la parole de

Jéhovah se fit entendre par le ministère d'Aggée, le prophète, en ces termes : ¹¹Ainsi parle Jéhovah des

CHAP. II.

¹ (Vulg. 2). Le 21 du 7^e mois (*tischri*, avant l'exil *'étanîm*) était le 7^e et dernier jour de la fête des Tabernacles (*Lév.* xxiii, 34 sv.). — *La parole de Jéhovah* : dans l'état actuel des choses, il était impossible de donner au nouveau temple la magnificence du premier. De là sans doute un sentiment de tristesse et de découragement s'était répandu dans une grande partie de la communauté : comp. *I Esdr.* iii, 10 sv. Pour le dissiper, Dieu donne au peuple l'assurance que lui-même saura revêtir le nouveau sanctuaire d'une splendeur supérieure à celle de l'ancien.

³. *Le survivant*, etc. : il pouvait encore en rester, mais en fort petit nombre, le premier temple ayant été détruit l'an 588, plus de 67 ans auparavant; peut-être Aggée lui-même était-il un de ces vieillards qui avaient vu dans leur enfance le temple de Salomon.

⁵. *L'engagement* de faire de vous mon peuple particulier (*Exod.* xix, 5 sv.), d'établir parmi vous ma demeure, et par conséquent de vous couvrir de ma protection. — *Mon Esprit*, qui donne à toute créature force et vigueur, la force divine qui vous soutiendra dans cette œuvre difficile.

⁶. *Une fois encore j'ébranlerai* : allusion à l'ébranlement qui eut lieu dans la nature

lorsque Jéhovah descendit sur le Sinaï pour fonder l'ancienne alliance et promulguer sa loi (*Exod.* xix, 16; *Jug.* v, 4 sv. Comp. *Ps.* lxxviii, 8 sv.). *Une fois* : c'est aussi la traduction des LXX. S. Paul (*Hébr.* xii, 16), pressant ce mot, en conclut que l'ancienne alliance ne devait pas toujours durer; car, dit-il, Dieu, par la bouche d'Aggée, annonce un second ébranlement, cette fois de la terre et du ciel même, pour signifier l'établissement d'une alliance nouvelle, supérieure à l'ancienne, et qui ne sera jamais abolie, puisqu'il n'est question nulle part d'un troisième ébranlement. — *Ce sera dans peu* de temps que commencera l'accomplissement de cette promesse qui doit transformer, et dans l'ordre politique, et dans l'ordre moral, la face du monde. Déjà l'empire perse a renversé celui de Babylone; il sera renversé à son tour pour faire place à d'autres, jusqu'à la destruction totale des puissances hostiles au règne de Dieu.

⁷. Toutes les nations : comp. *Is.* ii, 12 sv.; *Dan.* ii, 20. — *Les trésors* (hébr. *chemdah*), etc. : les Gentils, à mesure qu'ils se convertiront, consacreront leurs richesses au vrai Dieu. Litt., *et venient desiderium omnium gentium*; le verbe est au pluriel parce que *desiderium* a un sens collectif : l'ensemble

—*— CAPUT II. —*—

Etsi templum reædificatum nihil videatur priori collatum, postea tamen veniente Messia, replebitur gloria majori, quam fuerit prioris templi : et sicut Judæi ob neglectam templi reædificationem facti fuerant immundi coram Deo, ipsorumque sacrificia et sterilitas adducta : ita post inceptam reædificationem omnia ipsa facta sunt prospera.

N die vigesima et quarta mensis, in sexto mense, in anno secundo Darii regis. 2. In septimo mense, vigesima et prima mensis, factum est verbum Domini in manu Aggæi prophetæ, dicens : 3. Loquere ad Zorobabel filium Salathiel, ducem Juda, et ad Jesum filium Josedec sacerdotem magnum, et ad reliquos populi, dicens :

4. Quis in vobis est derelictus, qui vidit domum istam in gloria sua prima? et quid vos videtis hanc nunc? numquid non ita est, quasi

non sit in oculis vestris? 5. Et nunc confortare Zorobabel, dicit Dominus : et confortare Jesu filii Josedec sacerdos magne, et confortare omnis populus terræ, dicit Dominus exercituum : et facite (quoniam ego vobiscum sum, dicit Dominus exercituum) 6. verbum quod pepigi vobiscum cum egredere mini de terra Ægypti : et spiritus meus erit in medio vestrum, nolite timere. 7. Quia hæc dicit Dominus exercituum :^a Adhuc unum modicum est, et ego commovebo cælum, et terram, et mare, et aridam. 8. Et movebo omnes gentes : ET VENIET DESIDERATUS cunctis gentibus : et implebo domum istam gloria, dicit Dominus exercituum. 9. Meum est argentum, et meum est aurum, dicit Dominus exercituum. 10. Magna erit gloria domus istius novissimæ plus quam primæ, dicit Dominus exercituum : et in loco isto dabo pacem, dicit Dominus exercituum.

11. In vigesima et quarta noni

^a Hebr. 12, 26.

des choses que désirent les nations, c.-à-d. leurs biens, leurs trésors. Ce membre de phrase se rattache donc étroitement à l'oracle d'Isaïe (lx, 4 sv) : "Porte tes regards autour de toi : ... tes fils viennent de loin... La richesse de la mer se dirigera vers toi; les trésors des nations viendront à toi," etc.

Les LXX traduisent τὰ ἐκλεκτὰ τῶν ἐθνῶν, ce que les Pères grecs entendent, non des richesses des païens, mais des païens eux-mêmes, dont les *meilleurs*, les plus pieux, *viendront*, se convertiront à Jéhovah (S. Cyr. d'Alex.).

Vulg. : *le Désiré des nations*, le Messie, *viendra*, entrera dans ce temple. La pensée serait exactement celle que Malachie (iii, 1) devait exprimer plus tard : "Et soudain viendra dans son temple le Seigneur que vous cherchez, l'ange de l'alliance que vous désirez." *Desiderium* serait un nom abstrait pour le concret, et le pluriel du verbe s'expliquerait par l'idée que les Gentils se faisaient du Messie : ils attendaient en lui l'*ensemble*, la *collection* de tous les biens désirables. Les Pères latins et la plupart des commentateurs catholiques soutiennent cette interprétation; mais d'autres, tels que Reinke, Knabenbauer, etc., la rejettent avec plus de raison, selon nous.

9. *La dernière gloire sera plus grande que*

la première : c'est ainsi que traduisent les LXX. *La maison de Dieu*, comme telle, est conçue comme un seul et même temple qui se perpétue dans le cours des siècles; mais sa gloire sera plus grande à la fin qu'elle ne le fut au commencement. Comment et en quoi plus grande? Sans doute par les richesses que les nations y apporteront; mais dans cette perspective de gloire qui apparaît à l'œil inspiré du prophète, le contexte nous permet de découvrir encore autre chose. Ces *nations* sont des païens convertis; le Messie est donc venu; le Dominateur, comme le dira plus explicitement Malachie, est entré dans son temple; l'Évangile a été prêché à tous les peuples, etc.

On pourrait aussi traduire avec la Vulg. : *la gloire de cette dernière maison*, du nouveau temple, *sera plus grande que celle de la première*. A cause du vers. 3, la version des LXX nous paraît plus fidèle.

La paix, apporter la paix, savoir la réconciliation entre Dieu et les hommes, et la paix des hommes entre eux, est un des traits caractéristiques du Messie, le fruit principal de sa venue. Comp. *Mich.* v, 4; *Joël*, ii, 10-19; iv, 17; *Is.* ix, 6; lx, 18.

10. *Du 9^e mois*, nommé *Casleu* (nov.-déc.).

11. *Interroge*, etc.; litt. *demande aux prêtres un enseignement*; tel est, dit Keil, le

armées : Interroge les prêtres sur ce point : ¹²Un homme porte dans le pan de son vêtement de la viande consacrée; il touche de ce pan du pain ou un mets cuit, du vin ou de l'huile, ou quelque autre aliment : cette chose-là sera-t-elle consacrée? — Les prêtres répondirent : Non. ¹³Et Aggée dit : Si un homme souillé par le contact d'un mort touche à ces choses, seront-elles souillées? — Les prêtres répondirent : Elles seront souillées. — ¹⁴Alors Aggée reprenant la parole dit :

Tel est ce peuple, telle est cette nation devant moi, dit Jéhovah; telles sont toutes les œuvres de leurs mains : ce qu'ils offrent là est souillé. ¹⁵Et maintenant reportez votre esprit d'aujourd'hui en arrière, avant qu'on n'eût

encore mis pierre sur pierre au temple de Jéhovah. ¹⁶Alors, quand on venait à un tas de vingt mesures, il n'y en avait que dix; quand on venait au pressoir pour y puiser cinquante mesures, il n'y en avait que vingt. ¹⁷Je vous ai frappés par la rouille, la nielle et la grêle, j'ai frappé tout le travail de vos mains, et vous n'êtes pas revenus à moi, dit Jéhovah. ¹⁸Faites donc attention, d'aujourd'hui en arrière, depuis le vingt-quatrième jour du neuvième mois jusqu'à partir du jour où furent posés les fondements du temple de Jéhovah, faites attention! ¹⁹Y avait-il encore du grain dans le grenier? Même la vigne, le figuier, le grenadier et l'olivier n'ont rien produit : *Mais* à partir de ce jour, je répandrai ma bénédiction.

CHAP. II, 20—23. — Quatrième discours : protection de Dieu promise à Zorobabel, rejeton et représentant de la race royale de David.

Ch. II. ²⁰



A parole de Jéhovah fut adressée une seconde fois à Aggée le vingt-quatrième jour du mois, en ces termes : ²¹Parle ainsi à Zorobabel, gouverneur de Juda :

J'ébranlerai les cieux et la terre; ²²je renverserai le trône des royaumes, je détruirai la puissance des royaumes des nations; je renverserai les

chairs de guerre et ceux qui les montent; les chevaux avec leurs cavaliers tomberont par l'épée les uns des autres. ²³En ce jour-là, dit Jéhovah des armées, je te prendrai, Zorobabel, fils de Salathiel, mon serviteur, et je ferai de toi comme un cachet; car je t'ai élu, dit Jéhovah des armées.

sens de *lex* sans article. Knabenbauer préfère le sens de la Vulg. : *pose aux prêtres cette question sur la loi* (Comp. *Lév.* x, 11; *Deut.* xvii, 8 sv.).

¹². *Viande consacrée* : dans certains sacrifices, une portion de la victime offerte revenait à l'offrant, qui l'emportait et la mangeait avec ses parents ou amis dans un endroit déterminé du parvis. Comp. *Ezéch.* xlii, 14. — *Non* : comp. *Lév.* vi, 20 sv.; un fruit saint ne peut assainir les fruits gâtés qui l'entourent.

¹³. *Le contact d'un mort* entraînait une souillure légale des plus graves (*Lév.* xxii, 4; *Nombr.* xix, 11 sv. 22). — *Elles seront souillées* : un fruit gâté corrompt tous ceux qui sont en contact avec lui.

¹⁴. Application faite au peuple des deux

réponses des prêtres. Le peuple est semblable à l'homme devenu impur par l'attouchement d'un cadavre; tout ce qu'il fait, même les sacrifices qu'il offre là, sur l'autel des holocaustes rebâti immédiatement après le retour de Babylone (1 *Esdr.* iii, 2 sv.), est souillé, incapable d'attirer la bénédiction divine. Ce qui a rendu Israël impur, c'est sa négligence à reconstruire la maison de Dieu.

¹⁵. *Avant qu'on n'eût recommencé la construction du temple*, ce qui nous reporte avant le 1^{er} discours d'Aggée.

¹⁶. *Alors* toutes les espérances du peuple relatives à ses moissons étaient trompées; la récolte se trouvait moitié moindre qu'on ne l'avait imaginé. — *Un tas de gerbes de blé* qui devait donner 20 mesures.

mensis, in anno secundo Darii regis, factum est verbum Domini ad Aggæum prophetam, dicens : 12. Hæc dicit Dominus exercituum : Interroga sacerdotes legem, dicens : 13. Si tulerit homo carnem sanctificatam in ora vestimenti sui, et tetigerit de summitate ejus panem, aut pulmentum, aut vinum, aut oleum, aut omnem cibum : numquid sanctificabitur? Respondentes autem sacerdotes, dixerunt : Non. 14. Et dixit Aggæus : Si tetigerit pollutus in anima ex omnibus his, numquid contaminabitur? Et responderunt sacerdotes, et dixerunt : Contaminabitur. 15. Et respondit Aggæus, et dixit :

Sic populus iste, et sic gens ista ante faciem meam, dicit Dominus, et sic omne opus manuum eorum : et omnia quæ obtulerunt ibi, contaminata erunt. 16. Et nunc ponite corda vestra a die hac et supra, antequam poneretur lapis super lapidem in templo Domini. 17. Cum accederetis ad acervum viginti modiorum, et fierent decem : et intraretis ad torcular, ut exprimeretis quinquaginta lagenas, et fiebant viginti.

18. ^bPercussi vos vento urente, et aurugine, et grandine omnia opera manuum vestrarum : et non fuit in vobis, qui reverteretur ad me, dicit Dominus. 19. Ponite corda vestra ex die ista, et in futurum, a die vigesima et quarta noni mensis : a die, qua fundamenta jacta sunt templi Domini, ponite super cor vestrum. 20. Numquid jam semen in germine est : et adhuc vinea, et ficus, et malogranatum, et lignum olivæ non floruit? ex die ista benedicam.

21. Et factum est verbum Domini secundo ad Aggæum in vigesima et quarta mensis, dicens : 22. Loquere ad Zorobabel ducem Juda, dicens :

Ego movebo cœlum pariter et terram. 23. Et subvertam solium regnorum, et conteram fortitudinem regni gentium : et subvertam quadrigam, et ascensorem ejus : et descendent equi, et ascensores eorum : vir in gladio fratris sui. 24. In die illa, dicit Dominus exercituum, assumam te ^cZorobabel fili Salathiel serve meus, dicit Dominus : et ponam te quasi signaculum, quia te elegi, dicit Dominus exercituum.

^b Amos. 4, 9.

^c Eccli. 49, 13.

17. *La rouille* (Vulg. *un vent brûlant*), *la nielle*, maladies des céréales.

18. Répétition, en termes un peu différents, du vers. 15. *Faites* attention à ce qui vous est arrivé, savoir à la disette qui s'est produite dans l'intervalle compris entre le jour où je vous parle, *le 24^e du 9^e mois*, et la fondation du temple après le retour des exilés sous Cyrus. ii, 20-23.

21. *J'ébranlerai* : comp. vers. 6 sv.

22. *Le trône*, symbole de la puissance, au singulier, parce que tous les royaumes de la terre sont conçus comme une seule et unique puissance hostile au règne de Dieu.

23. *Comme un cachet* : le cachet ou sceau a une grande importance chez les Orientaux ; il atteste le droit du possesseur et certifie ses volontés. Aussi le portaient-ils toujours avec eux, soit à leur doigt sous la forme

d'anneau (*Jér.* xxii, 24), soit suspendu à leur cou (*Gen.* xxxviii, 18. Comp. *Cant* viii, 6). En comparant Zorobabel à un cachet, Dieu ne fait pas seulement entendre qu'il en aura soin comme d'une chose de grand prix, mais il le proclame l'instrument de ses volontés, l'agent fidèle de ses décrets envers son peuple et envers le monde entier, il déclare en quelque sorte qu'il s'approprie comme son œuvre privilégiée l'œuvre de son serviteur, et que, sous sa protection toute-puissante, cette œuvre arrivera à sa parfaite réalisation. Comp. *Eccli.* xlix, 13. Il est évident que Zorobabel est considéré ici en tant qu'il est l'héritier et le représentant de la royauté théocratique, et par conséquent une figure typique du Messie. C'est donc par le Messie fils de David que cette prophétie reçoit son entier accomplissement. Comp. *Ps.* lxxxix, 36; *Luc*, i, 32.

